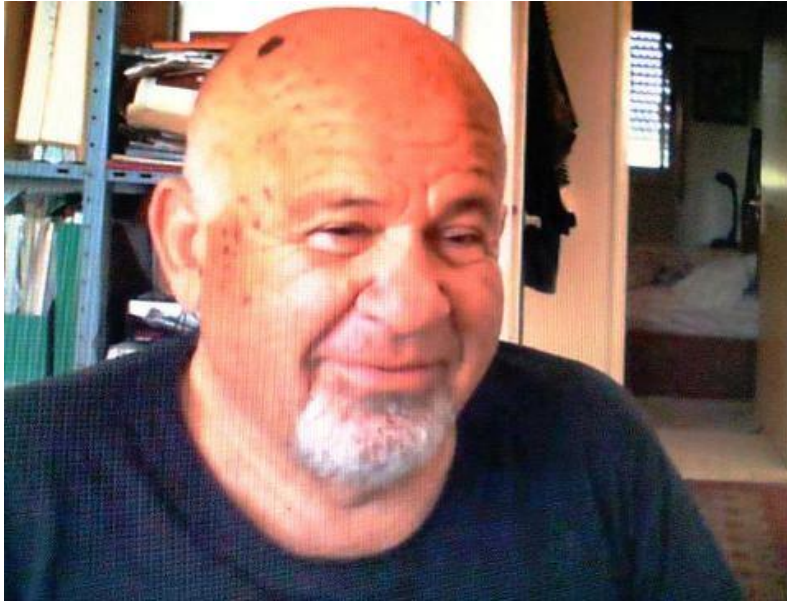


In Memoriam — Gideon (Gyuri) Spieler ז"ר



Gideon (Gyuri) Spieler passed away two weeks after celebrating his 90th birthday (April 15). Family and friends gathered at Tami's home in Modiin-Makabim-Reut to say an inevitable goodbye to a husband, father, grandfather, great-grandfather, and close friend who had spent his last drops of energy. It was a warm and cheerful brunch held in the shadow of a looming farewell.

A fortnight later, we came together again at the small, picturesque cemetery of Karmeit Yoseph, beside the grave of his beloved daughter Roni, who was killed at age 20 in a road accident twenty years ago.

The Spieler family, originally from Oravița, lived in Beșenova Veche in rural Banat before being forcibly relocated to Timișoara in the 1940s. Gideon was born in 1936 and spent his childhood in both Fabric and Elisabetin. We met him at the Israelite Lyceum (ZsidLic), where a close-knit group of friends formed a bond that lasted an extraordinary eighty years.

When the Israelite Lyceum was disbanded in 1948, Gideon continued his studies at the Vocational High School of Electrical Energy. After graduation, he chose agricultural sciences at the Agronomic Institute of Timișoara. His request to emigrate to Israel resulted in the usual expulsion from the faculty during his fourth year. He worked in various menial jobs until 1961, when he made aliyah with his parents. They were placed in a transit camp near Rehovot, while Gideon went to Kibbutz Beit HaShita for six months of Hebrew study and agricultural training. His father passed away a year after their arrival.

Gideon's first professional position took him to Be'er Sheva as a soil surveyor in the Negev. He later joined the Ghazvin Development Project in Iran, coordinated by Tahal Consulting Ltd. After returning to Be'er Sheva, he married Iris Lederer, and together they had two children, Gadi and Tami. The family later moved to central Israel and settled in Rishon LeZion. Gideon worked as a regional extension specialist in irrigation and fertilization for the Ministry of Agriculture's Advisory Service in the Jerusalem Corridor.

A devastating tragedy struck when Iris passed away at the age of 32. Gideon left public service and joined the private irrigation firm Dan Mamtirim as an irrigation and fertilization consultant. His work expanded both in Israel and abroad, marking the beginning of a long and successful international career.

Another tragedy followed: Gideon, Tami, and Martha were involved in a serious car accident. All three were injured, and his mother, who was badly hurt, passed away a week later in the hospital.

His professional path took him primarily to Latin America—especially Mexico, Chile, and Brazil—as well as to Mediterranean countries such as France, Spain, and Italy, and to Eastern Europe, including Hungary and Romania. He later accepted a long-term consultancy in Venezuela. During that period, he met Martha, who joined him and the children there; they married upon returning to Israel. Gideon continued his work with Dan Mamtirim and, after retiring, embarked on nonstop international consulting. Later, after a divorce, he met Vali, with whom he shared the last 28 years of his life.

Despite being dyslexic, Gideon had a remarkable gift for languages. In addition to Hungarian, Romanian, Bulgarian (from Beşenova), German from home, French and English from school, and Hebrew, he picked up Spanish, Italian, Portuguese, and even Russian from Vali. His audiences at conferences, seminars, workshops, and field visits were often amused by the unique blend of Romance languages he used—his final linguistic creation, which he jokingly called “Gideonic.”

His dyslexia made writing reports difficult. When hosts insisted on written summaries of field visits, he would leave me a set of bullet points or a rough draft, and I would take on the task of putting flesh on the bones of his reports.

An ardent communicator, he maintained multiple circles of friends and was usually the first to pick up the phone or offer a helping hand. He volunteered to take me to medical treatments and visited frequently when I was in the hospital. He would call friends in Montreal, New York, or Miami daily when they were going through hard times.

His life’s deepest tragedy occurred twenty years ago when he lost Roni, his daughter from his second marriage. She died while serving in the military. Gideon tended to her grave and its surroundings with devotion, spending long hours there and preparing the annual commemorations.

Although struck by several heavy blows in life, he maintained a calm and stoic peace of mind. His greatest concern in recent years was the well-being of his grandsons serving in front-line combat units.

He succumbed to a terminal illness.

May his soul be bound up in the bond of life!

Reuben Auscher

May 2026

Gideon (Gyuri) Spieler s-a stins din viață la două săptămâni după ce și-a sărbătorit cea de-a 90-a aniversare (15 aprilie). Familia și prietenii s-au adunat la casa lui Tami din Modiin-Makabim-Reut

pentru a-și lua un rămas-bun inevitabil de la un soț, tată, bunic, străbunic și prieten drag, care își consumase până la ultima picătură de energie. A fost un brunch cald și vesel, organizat sub umbra unui rămas-bun iminent.

Două săptămâni mai târziu, ne-am reunit din nou la micul și pitorescul cimitir din Karmei Yoseph, lângă mormântul iubitei sale fiice Roni, care a murit la vârsta de 20 de ani într-un accident rutier, acum douăzeci de ani.

Familia Spieler, originară din Oravița, a locuit în Beșenova Veche, în zona rurală a Banatului, înainte de a fi strămutată forțat la Timișoara în anii 1940. Gideon s-a născut în 1936 și și-a petrecut copilăria atât în Fabric, cât și în Elisabetin. L-am cunoscut la Liceul Evreiesc (ZsidLic), unde un grup strâns de prieteni a legat o prietenie care a durat nu mai puțin de optzeci de ani.

Când Liceul Evreiesc a fost desființat în 1948, Gideon și-a continuat studiile la Liceul Profesional de Energie Electrică. După absolvire, a ales științele agricole la Institutul Agronomic din Timișoara. Cererea sa de a emigra în Israel a dus la exmatricularea obișnuită din facultate în timpul celui de-al patrulea an. A lucrat în diverse slujbe umile până în 1961, când a făcut alia împreună cu părinții săi. Aceștia au fost plasați într-un lagăr de tranzit lângă Rehovot, în timp ce Gideon s-a dus la kibbutzul Beit HaShita pentru șase luni de studiu al limbii ebraice și pregătire agricolă. Tatăl său a decedat la un an după sosirea lor.

Primul post profesional al lui Gideon l-a dus la Be'er Sheva, unde a lucrat ca inginer de sol în Negev. Ulterior, s-a alăturat Proiectului de Dezvoltare Ghazvin din Iran, coordonat de Tahal Consulting Ltd. După ce s-a întors la Be'er Sheva, s-a căsătorit cu Iris Lederer, iar împreună au avut doi copii, Gadi și Tami. Ulterior, familia s-a mutat în centrul Israelului și s-a stabilit în Rishon LeZion. Gideon a lucrat ca specialist regional în irigații și fertilizare pentru Serviciul de Consultanță al Ministerului Agriculturii din Coridorul Ierusalimului.

O tragedie devastatoare a lovit familia când Iris a decedat la vârsta de 32 de ani. Gideon a părăsit serviciul public și s-a alăturat firmei private de irigații Dan Mamtirim în calitate de consultant în irigații și fertilizare. Activitatea sa s-a extins atât în Israel, cât și în străinătate, marcând începutul unei cariere internaționale îndelungate și pline de succes.

A urmat o altă tragedie: Gideon, Tami și Martha au fost implicați într-un grav accident de mașină. Toți trei au fost răniți, iar mama sa, care a suferit leziuni grave, a decedat o săptămână mai târziu în spital.

Parcursul său profesional l-a dus în principal în America Latină — în special în Mexic, Chile și Brazilia —, precum și în țări mediteraneene precum Franța, Spania și Italia, și în Europa de Est, inclusiv în Ungaria și România. Ulterior, a acceptat un contract de consultanță pe termen lung în Venezuela. În acea perioadă, a cunoscut-o pe Martha, care s-a alăturat lui și copiilor acolo; s-au căsătorit la întoarcerea în Israel.

Gideon și-a continuat activitatea alături de Dan Mamtirim și, după ce s-a pensionat, s-a dedicat în totalitate consultanței internaționale. Mai târziu, după divorț, a cunoscut-o pe Vali, alături de care a petrecut ultimii 28 de ani din viață.

În ciuda dislexiei de care suferea, Gideon avea un talent remarcabil pentru limbi străine. Pe lângă maghiară, română, bulgară (din Beșenova), germană învățată acasă, franceză și engleză învățate la școală, precum și ebraică, a învățat spaniolă, italiană, portugheză și chiar rusă de la Vali. Publicul său

de la conferințe, seminarii, ateliere și vizite pe teren era adesea amuzat de amestecul unic de limbi romanice pe care îl folosea – ultima sa creație lingvistică, pe care o numea în glumă „gideonică”.

Dislexia îi îngreuna redactarea rapoartelor. Când gazdele insistau să primească rezumate scrise ale vizitelor pe teren, el îmi lăsa o listă cu puncte cheie sau o schiță, iar eu preluam sarcina de a da substanță rapoartelor sale.

Un comunicator pasionat, avea numeroase cercuri de prieteni și era de obicei primul care răspundea la telefon sau oferea o mână de ajutor. S-a oferit voluntar să mă ducă la tratamente medicale și mă vizita frecvent când eram în spital. Își suna zilnic prietenii din Montreal, New York sau Miami atunci când aceștia treceau prin momente grele.

Cea mai profundă tragedie a vieții sale a avut loc acum douăzeci de ani, când a pierdut-o pe Roni, fiica sa din a doua căsătorie. Ea a murit în timp ce își îndeplinea serviciul militar. Gideon a îngrijit mormântul ei și împrerurimile acestuia cu devotament, petrecând multe ore acolo și pregătind comemorările anuale.

Deși a suferit mai multe lovituri grele în viață, și-a păstrat calmul și stoicismul. Cea mai mare preocupare a sa din ultimii ani a fost bunăstarea nepoților săi care serveau în unități de luptă de pe linia frontului.

A cedat în fața unei boli în stadiu terminal.

Fie ca sufletul său să fie legat de viață!

Translated with DeepL.com (free version)